



# 加入仲裁員名冊申請表

Formulário de Candidatura ao Painel de Árbitros

Application Form for Panel of Arbitrators

此欄由秘書處填寫  
Preenchido pelo Secretariado  
For Secretariat Use

文件編號 Ref. N.º Ref. No.	
收件日期 Data de Recebimento Received Date	
審批結果 Resultado de Apreciação Approval Result	

## 個人資料(第一部分) Dados Pessoais(Parte I) Personal Data(Part I)

中文姓名 Nome em Chinês Name in Chinese	
性別 Sexo Gender	
葡文/英文姓名 Nome em Português/ Inglês Name in Portuguese/ English	
國籍 Nacionalidade Nationality	
常居地 Residência habitual Place of residence	
職業 Profissão Occupation	

## 個人資料(第二部分) Dados Pessoais(Parte II) Personal Data(Part II)

出生日期 Data de Nascimento Date of Birth	
證件類別 Tipo de documento de identificação ID Type	<input type="checkbox"/> 澳門居民身份證 BIR da RAEM Macao Resident Identity Card <input type="checkbox"/> 其他 : Outro Other         編號 N.º
手提電話 Telemóvel Mobile Phone	
辦公電話 Telefone do Escritório Office Phone	
電郵地址 E-mail	
地址 Endereço Address	



語言能力  
Competência Linguística  
Linguistic Competence

語言 Idiomas Languages		母語 Língua Materna Native Language	寫 Escrito Written				講 Falado Spoken			
			良好 Bom Good	普通 Regular Regular	很少 Fraco Weak	完全不懂 Nenhum None	良好 Bom Good	普通 Regular Regular	很少 Fraco Weak	完全不懂 Nenhum None
中文 Chinês Chinese	廣東話 Cantonese Cantonese	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	普通話 Mandarin Mandarin	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
葡語 Português Portuguese		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
英語 Inglês English		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 Outro Other ( )		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# 加入仲裁員名冊申請表

Formulário de Candidatura ao Painel de Árbitros

Application Form for Panel of Arbitrators

**擅長範疇**  
**Áreas de Especialização**  
**Areas of Expertise**

- |  |   |  |   |   |
|--|---|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 工程<br>Engenharia<br>Engineering                       | <input type="checkbox"/> 金融<br>Finança<br>Finance                                 | <input type="checkbox"/> 銀行<br>Banco<br>Banking                            | <input type="checkbox"/> 保險<br>Seguro<br>Insurance      | <input type="checkbox"/> 資訊科技<br>Tecnologia da Informação<br>Information Technology |
| <input type="checkbox"/> 能源<br>Energia<br>Energy                               | <input type="checkbox"/> 海事<br>Marítimo<br>Maritime                               | <input type="checkbox"/> 航空運輸<br>Aviação<br>Aviation                       | <input type="checkbox"/> 醫療<br>Saúde<br>Healthcare      | <input type="checkbox"/> 商業合同<br>Contrato Comercial<br>Commercial Contract          |
| <input type="checkbox"/> 國際貿易<br>Comércio Internacional<br>International Trade | <input type="checkbox"/> 知識產權<br>Propriedade Intelectual<br>Intellectual Property | <input type="checkbox"/> 公共採購<br>Contratação Pública<br>Public Procurement | <input type="checkbox"/> 其他：( _____ )<br>Outro<br>Other |   |

**學歷**  
**Habilitação Académica**  
**Academic Qualification**

\*按日期由近至遠列出，請附上證明文件副本  
Listadas por ordem cronológica decrescente (da mais recente para a mais antiga). Anexe cópias dos documentos comprovativos.  
Listed in descending chronological order (most recent first). Please attach copies of supporting documents.

學校 Instituição Institution	文憑 (學科) Diploma (Curso) Diploma (Discipline)	獲取日期 Data Obtida Date Obtained

**工作經驗**  
**Experiência Profissional**  
**Work Experience**

\*按日期由近至遠列出，請附上證明文件副本  
Listadas por ordem cronológica decrescente (da mais recente para a mais antiga). Anexe cópias dos documentos comprovativos.  
Listed in descending chronological order (most recent first). Please attach copies of supporting documents.

任職機構 Entidade Employer	職位 Cargo Position	期間 Duração Duration

# 加入仲裁員名冊申請表

Formulário de Candidatura ao Painel de Árbitros

*Application Form for Panel of Arbitrators*

**專業資格**  
**Habilitação Profissional**  
**Professional Qualification**

\*按日期由近至遠列出，請附上證明文件副本  
Listadas por ordem cronológica decrescente (da mais recente para a mais antiga). Anexe cópias dos documentos comprovativos.  
*Listed in descending chronological order (most recent first). Please attach copies of supporting documents.*

專業機構會員資格 Membro de Instituto Profissional <i>Membership of Professional Institutions</i>	頒發機構 Entidade Emissora <i>Issuing Authority</i>	獲取日期 Data Obtida <i>Date Obtained</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

**仲裁培訓**  
**Formação em Arbitragem**  
**Arbitration Training**

\*按日期由近至遠列出，請附上證明文件副本  
Listadas por ordem cronológica decrescente (da mais recente para a mais antiga). Anexe cópias dos documentos comprovativos.  
*Listed in descending chronological order (most recent first). Please attach copies of supporting documents.*

證書 Certificado <i>Certificate</i>	頒發機構 Entidade Emissora <i>Issuing Authority</i>	獲取日期 Data Obtida <i>Date Obtained</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

**其他機構的仲裁員資格**  
**Qualificação de Arbitro noutras Instituições**  
**Arbitrator Qualification in Other Institutions**

\*按日期由近至遠列出，請附上證明文件副本  
Listadas por ordem cronológica decrescente (da mais recente para a mais antiga). Anexe cópias dos documentos comprovativos.  
*Listed in descending chronological order (most recent first). Please attach copies of supporting documents.*

仲裁機構 Instituição de Arbitragem <i>Arbitration Institution</i>	期間 Período <i>Period</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____





申請須知  
Instruções do Pedido  
Application Instructions

申請加入名冊者，須符合以下條件：

Os candidatos à inscrição no Painel de Árbitros devem preencher as seguintes condições:

*Applicants for inclusion in the Panel must meet the following requirements:*

1. 具備五年或以上仲裁實務經驗，並曾擔任不少於五宗案件之仲裁員並撰寫裁決書；  
Possuir experiência prática em arbitragem de, pelo menos, cinco anos, e ter já exercido funções de árbitro em pelo menos cinco processos, tendo igualmente redigido decisões arbitrais;  
*Possess at least five years of practical experience in arbitration and have acted as arbitrator in no fewer than five cases, having issued arbitral awards;*
2. 具備至少五年在專業性或技術性領域之工作經驗；  
Possuir pelo menos cinco anos de experiência profissional em área especializada ou técnica;  
*Possess at least five years of professional or technical working experience in a relevant field;*
3. 能以中文、英文或葡文任一語言作為工作語言；  
Ser capaz de utilizar a língua chinesa, inglesa ou portuguesa como língua de trabalho;  
*Be capable of using Chinese, English, or Portuguese as a working language;*
4. 願意遵守澳門世界貿易中心仲裁中心各項規章制度；  
Estar disposto a cumprir as disposições e regulamentos do Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau;  
*Undertake to comply with all rules and regulations of the WTC Macau Arbitration Center;*
5. 未曾因故意犯罪而被法院判罪，且未有因不良名譽或者違反職業道德受懲處的記錄；  
Não ter sido condenado por tribunal por crime doloso, e não ter registos de punição que lhes tenha sido aplicada por má reputação ou violação da deontologia profissional;  
*Have no criminal conviction for intentional offences and no record of disciplinary sanctions due to reputational misconduct or breach of professional ethics;*
6. 能夠保證仲裁辦案時間，並在規定的審理期限內結案。  
Ser capaz de assegurar o tempo necessário para a tramitação de processos arbitrais e concluir os processos dentro dos prazos estabelecidos.  
*Be able to ensure adequate time commitment for arbitration cases and conclude proceedings within the prescribed time limits.*

申請人可對上述第 1 及第 2 項條件的任一或兩項要件提出豁免請求，並須附同相關證明文件，尤其包括申請人在仲裁或相關專業領域中的認受性、所取得的成就、曾撰寫與仲裁相關的學術論著、已納入其他國家/地區仲裁機構的仲裁員等。

O candidato pode requerer uma isenção relativamente a qualquer um ou a ambos os requisitos da alínea 1 e da alínea 2 acima, devendo juntar os correspondentes documentos comprovativos, particularmente, no que diz respeito ao conhecimento do candidato no domínio da arbitragem ou áreas profissionais afins, as suas realizações obtidas, publicações académicas relacionadas com a arbitragem e a inclusão como árbitro em outros organismos de arbitragem de outros países/regiões.

*Applicants may request a waiver of either or both requirements set out in Items 1 and 2 above. Such requests must be supported by relevant documentary evidence, particularly regarding the applicant's recognition and standing in arbitration or related professional fields, professional achievements, arbitration-related academic publications, or inclusion on the panels of other arbitration institutions in other countries/regions.*

- 提出豁免請求，第\_\_\_\_\_項。  
Solicito uma isenção da(s) alínea(s) \_\_\_\_\_.  
I request a waiver of Item(s) \_\_\_\_\_.



聲明  
Declaração  
Declaration

- I. 本人聲明表格中的資料均為正確及事實之全部。本人清楚明白任何誤導均會引致本人之申請不獲接納。  
Declaro que as informações prestadas neste formulário são corretas, factuais e completas. Declaro ter conhecimento de que qualquer declaração falsa poderá levar à rejeição do meu requerimento.  
*I declare that the information given in this form is accurate and complete. I understand that any misrepresentation may lead to rejection of my application.*
- II. 本人授權澳門世界貿易中心仲裁中心儲存、處理、使用並評估本人所提交的資料。  
Autorizo o Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau a armazenar, processar, utilizar e avaliar as informações fornecidas por mim.  
*I authorize the World Trade Center Macau Arbitration Center to store, process, utilize and assess the data I provided.*
- III. 本人聲明在任何地區均無刑事或紀律處分紀錄。  
Declaro que não tenho nenhum registo criminal nem registo disciplinar em nenhuma jurisdição.  
*I declare that I have no criminal or disciplinary record in any jurisdiction.*
- IV. 本人承諾於任期內，如刑事或紀律處分紀錄發生變更，將立即通知本仲裁中心。  
Prometo que, durante o meu mandato, informarei de imediato o Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau caso ocorra qualquer alteração no meu registo criminal ou disciplinar.  
*I undertake that during my term, if there is any change in my criminal or disciplinary record, I will immediately notify the World Trade Center Macau Arbitration Center.*
- V. 本人確認已熟知並將遵守澳門世界貿易中心仲裁中心的內部規章。  
Confirmo que tenho pleno conhecimento e respeitarei os Regulamentos Internos do Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau.  
*I confirm that I am familiar with and will adhere to the World Trade Center Macau Arbitration Center Internal Regulations.*
- VI. 本人充分理解並尊重澳門世界貿易中心仲裁中心就申請受理與否所作出的決定。  
Compreendo plenamente e respeito a decisão tomada pelo Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau quanto à admissão ou rejeição do meu requerimento.  
*I fully understand and respect the decision made by the World Trade Center Macau Arbitration Center regarding the acceptance or rejection of my application.*
- VII. 本人知悉於任期內應完成澳門世界貿易中心仲裁中心規定之最低持續專業發展制度(CPD)分數要求的活動。  
Reconheço que, durante o meu mandato, devo concluir as actividades que cumpram os requisitos mínimos de créditos estabelecidos no Regime de Desenvolvimento Profissional Contínuo (DPC) previsto pelo Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau.  
*I acknowledge that during my term of appointment, I shall complete activities that fulfil the minimum Continuing Professional Development (CPD) credit requirements prescribed by the World Trade Center Macau Arbitration Center.*
- VIII. 本人知悉並同意，若本人獲納入澳門世界貿易中心仲裁中心《仲裁員名冊》，本人所填報之個人資料(第一部分)、語言能力及擅長範疇將於澳門世界貿易中心仲裁中心官方網站上公布，並用於仲裁員之選任。  
Reconheço e concordo que, caso seja incluído no “Painel de Árbitros” do Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau, os dados pessoais constantes da Parte I, as minhas competências linguísticas e áreas de especialização serão publicados no site oficial do Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial Macau e utilizados para a seleção de árbitros.  
*I acknowledge and agree that, if I am included in the “Panel of Arbitrators” of the World Trade Center Macau Arbitration Center, the personal data provided in Part I, Linguistic Competence, and areas of expertise will be published on the official website of the World Trade Center Macau Arbitration Center and used for the selection of arbitrators.*

簽署  
Assinatura  
Signature

日期  
Data  
Date